

3. *Declaració de la Comissió sobre el punt 7 de l'esquema de l'annex II de la Decisió per la qual s'estableixen les directrius financeres per a la gestió del fons CECA en liquidació i, després del tancament de la liquidació, dels actius del Fons de Recerca del Carbó i de l'Acer*

«La Comissió ha d'elaborar un informe cada trimestre que contingui un resum de les operacions de gestió realitzades durant el trimestre i de les acumulades durant l'any en qüestió, i que faci referència a les condicions de mercat registrades durant l'esmentat període i a les condicions previstes per al pròxim. Aquests informes s'han de transmetre als estats membres en els tres mesos següents al final del dit període.»

4. *Declaració de la Comissió sobre l'apèndix de l'annex III de la Decisió per la qual s'estableixen les directrius tècniques plurianuals per al programa de recerca del Fons de Recerca del Carbó i de l'Acer*

«La Comissió confirma que en la pròxima revisió de les directrius tècniques plurianuals per al programa de recerca del Fons de Recerca del Carbó i de l'Acer es tornarà a estudiar la qüestió plantejada per Portugal sobre la revisió de la definició d'acer que figura a l'apèndix A.»

5. *Declaració dels representants dels governs dels estats membres reunits al si del Consell*

«Àustria, Portugal i Espanya han explicat que aquesta Decisió implica la necessitat de dur a terme una sèrie de procediments nacionals.

Per tant, s'entén que, respecte a Àustria, Portugal i Espanya, la Decisió cobra efecte només una vegada hagin notificat al president del Consell que han conclòs els seus procediments nacionals.»

Aquesta Decisió s'aplica des del 24 de juliol de 2002, de conformitat amb el que disposa l'article 4.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 17 de setembre de 2002.—El Secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**18969** *DECLARACIÓ de certs governs europeus relativa a la fase de producció de les llançadores Ariane, feta a París el 7 de juny de 2001. («BOE» 236, de 2-10-2002.)*

#### **DOCUMENT FINAL DE LA REUNIÓ DELS REPRESENTANTS DELS GOVERNOS RELATIVA A LA RENOVACIÓ DE LA DECLARACIÓ SOBRE LA FASE DE PRODUCCIÓ DE LES LLANÇADORES ARIANE**

(Redactat el 7 de juny de 2001)

Els representants dels governs de la República Federal d'Alemanya, de la República d'Àustria, del Regne de Bèlgica, del Regne de Dinamarca, del Regne d'Espanya, de la República Francesa, d'Irlanda, de la República Italiana, del Regne de Noruega, del Regne dels Països Baixos, del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, del Regne de Suècia, de la Confederació Suïssa,

Parts en la Declaració de certs governs europeus relativa a la fase de producció de les llançadores Ariane, oberta a l'adhesió el 14 de gener de 1980, que va entrar en vigor el 14 d'abril de 1980 i renovada el 21 de maig

de 1992, l'aplicació de la qual es va prorrogar el 10 de maig de 1999 fins al final de l'any 2001 (en endavant denominada «la Declaració relativa a la producció»), així com els representants dels governs de la República de Finlàndia i de la República Portuguesa, en endavant denominats els «participants», estats membres de l'Agència Espacial Europea, en endavant denominada «l'Agència»,

I. *Reafirmen* la seva voluntat d'assegurar la continuïtat de l'esquema adoptat per a la producció, la comercialització i el llançament de les llançadores Ariane sobre la base dels expedients industrials derivats dels programes de desenvolupament de l'Agència, així com el seu suport a la continuació per part de la Societat Arianespace de les activitats de producció i comercialització de les llançadores Ariane;

II. *Prenen nota* de l'acabament dels treballs, iniciats el 16 de febrer de 1999, a fi de preparar la renovació de la Declaració relativa a la producció de conformitat amb les disposicions que conté l'apartat IV.2.c), i es congratulen per l'èxit per consens de la Declaració renovada, en la forma revisada que s'adjunta, que ha de permetre assegurar la continuació de l'esquema que es pretén;

III. *Inviten* els governs dels estats membres de l'Agència que siguin part en la Declaració relativa a la producció a notificar tan aviat com sigui possible al director general de l'Agència la seva acceptació per escrit dels termes de la Declaració renovada relativa a la producció;

IV. *Inviten* els governs de la República de Finlàndia i de la República Portuguesa, respectivament, a notificar al director general de l'Agència la seva adhesió a la Declaració renovada relativa a la producció en un termini de tres mesos a comptar de la data en què tingui efectes de conformitat amb les disposicions de l'apartat IV.2 de la Declaració esmentada;

V. *Inviten* el Consell de l'Agència que autoritzi el director general de l'Agència a exercir les funcions de dipositori de la Declaració renovada relativa a la producció, així com les que descriu l'apartat IV.2 de la Declaració esmentada;

VI. *Es comprometen* a respectar, en la mesura que sigui compatible amb les legislacions i reglamentacions nacionals, a partir de l'1 de gener de 2002 si escau, els termes de la Declaració renovada relativa a la producció fins que aquesta última entri en vigor en aplicació de les disposicions pertinents de la Declaració esmentada i acorden que aquesta última té efectes a partir de l'1 de gener de 2002.

#### **DECLARACIÓ DE CERTS GOVERNOS EUROPEUS RELATIVA A LA FASE DE PRODUCCIÓ DE LES LLANÇADORES ARIANE**

Els governs de la República Federal d'Alemanya, de la República d'Àustria, del Regne de Bèlgica, del Regne de Dinamarca, del Regne d'Espanya, de la República Francesa, d'Irlanda, de la República Italiana, del Regne de Noruega, del Regne dels Països Baixos, del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, del Regne de Suècia, de la Confederació Suïssa,

Parts en la Declaració de certs governs europeus relativa a la fase de producció de les llançadores Ariane, oberta a l'adhesió el 14 de gener de 1980, que va entrar en vigor el 14 d'abril de 1980, que es va renovar el 21 de maig de 1992, i l'aplicació de la qual es va prorrogar el 10 de maig de 1999 fins al final de l'any 2001, i els governs de la República de Finlàndia i de la República Portuguesa, en endavant denominats els «participants», estats membres de l'Agència Espacial Europea, en endavant denominada «l'Agència»,

Vist l'Acord signat el 21 de setembre de 1973 entre certs governs europeus i l'Organització Europea d'Inves-

tigacions Espacials relatiu a l'execució del programa de la llançadora Ariane, en endavant denominat «l'Acord Ariane», i, en particular, els articles I, III.1 i V, que preveuen un nou Acord que defineixi la fase de producció del programa Ariane,

Vist el Conveni de creació d'una agència espacial europea obert a la signatura el 30 de maig de 1975 i que va entrar en vigor el 30 d'octubre de 1980, en endavant denominat «el Conveni de l'AEE»,

Considerant que en virtut de la seva Resolució ESA/C/XXXIII/Res. 3, de 26 de juliol de 1979, el Consell de l'Agència va manifestar el seu acord perquè la producció es confiés a una estructura industrial, i que en virtut de les resolucions ESA/C/XXXIX/Res. 8, de 24 de gener de 1980; ESA/C/XCII/Res. 1 (final), de 17 d'octubre de 1990, i ESA/C/CXLIII/Res. 1 (final), de 20 d'octubre de 1999, el Consell esmentat va acceptar que l'Agència assegurés, sobre la base de l'article V.2 del Conveni de l'AEE, l'execució de la missió que preveu el capítol II de la Declaració relativa a la fase de producció de les llançadores Ariane anteriorment esmentada, incloses les renovacions,

Considerant que la llançadora Ariane constitueix un element important de la política espacial europea,

Vista la Declaració ESA/C/XLII/Dec. 1 (final), de 26 de juny de 1980, relativa a un programa de desenvolupament complementari de la llançadora Ariane (Ariane 2/3),

Vista la Declaració ESA/PB-ARIANE/XLIV/Dec. 1 (final), rev., de 10 de desembre de 1981 i esmenada el 15 de juny de 1984, relativa a un programa de desenvolupament d'una versió millorada de la llançadora Ariane (Ariane 4),

Vista la Declaració ESA/PB-ARIANE/LXXXV/Dec. 1 (final), rev. 5, de 4 de desembre de 1987, relativa al programa de desenvolupament Ariane 5,

Vistes les resolucions ESA/C/LXXXIII/Res. 1 (final), ESA/C/XCIX/Res. 1 (final) i ESA/C/CXL/Res. 1 (final), adoptades pel Consell de l'Agència, relatives als preus dels llançaments Ariane,

Vista la Resolució ESA/C/CIX/Res. 2 (final), rev. 2 (final), relativa al finançament del Centre Espacial Guyanès (CSG) (1993-2001), adoptada pel Consell de l'Agència el 24 de juny de 1993 i esmenada el 28 de setembre de 1995 i el 19 d'octubre de 2000,

Vist l'acord entre el Govern francès i l'Agència relatiu al Centre Espacial Guyanès (CSG) (1993-2000), que va entrar en vigor l'1 de gener de 1993,

Vista la Resolució relativa al cànon CSG [ESA/C/CXXI/Res. 2, rev. 3 (final)], adoptada pel Consell de l'Agència el 28 de setembre de 1995 i esmenada el 16 de desembre de 1997 i el 10 de maig de 1999,

Considerant que el grup Ariespace està constituït actualment per les societats franceses «Ariespace Participation, S. A.», el domicili social de les quals és a Evry (Essonne, França), i «Ariespace, S. A.» (en endavant denominada «Ariespace»), el domicili social de la qual és a Evry (Essonne, França), i que les accions d'aquestes societats estan en poder d'entitats europees, incloses les societats industrials que participen en la fabricació de les llançadores Ariane,

Han convingut:

## I. Compromisos dels participants

I.1 Els participants decideixen confiar a Ariespace l'execució de la fase de producció de la llançadora Ariane que preveuen l'article I i l'article V de l'Acord Ariane.

I.2 Els participants acorden que la fase de producció esmentada té per finalitat satisfer el conjunt de les neces-

sitats del mercat mundial en matèria de llançaments en les condicions següents:

a) Que es faci amb finalitats pacífiques, tal com deriva de les obligacions del Conveni de l'AEE i de conformitat amb els articles del Tractat sobre els principis que han de regir les activitats dels estats en matèria d'exploració i d'utilització de l'espai ultraterrestre, fins i tot la Lluna i altres cossos celests, que va entrar en vigor el 10 d'octubre de 1967 (en endavant denominat «el Tractat de l'Espai Ultraterrestre»);

b) Que es faci de conformitat amb el que disposa l'apartat III.7.

I.3 Els participants acorden encomanar a Ariespace la fabricació, la comercialització i el llançament d'Ariane sobre la base dels expedients industrials derivats dels programes de desenvolupament de l'Agència.

I.4 a) Els participants declaren que l'ús de la llançadora Ariane per a les activitats de l'Agència s'ha de dur a terme de conformitat amb l'article VIII.1 del Conveni de l'AEE.

b) En la definició i l'execució dels seus programes nacionals, els participants acorden tenir en compte la llançadora Ariane i concedir preferència al seu ús, llevat del cas que aquest ús presenti, en relació amb la utilització d'altres llançadores o mitjans de transport espacials disponibles en l'època en qüestió, un desavantatge no raonable en el pla del cost, de la fiabilitat i de l'adequació a la seva missió.

c) Els participants han de tractar de defensar l'ús de la llançadora Ariane en el marc dels programes internacionals en què participin i s'han de consultar a aquests efectes.

I.5 En relació amb les vendes a un Estat no membre o a un client que no depengui de la jurisdicció d'un Estat membre de l'Agència:

a) Els participants acorden crear un Comitè, en endavant denominat «Comitè de Control de Vendes», encarregat de determinar si un projecte de venda de llançament comporta un ús contrari al que disposa l'apartat I.2.a).

El Comitè de Control de Vendes està compost per un representant de cada un dels governs participants. Els membres del Comitè de Control de Vendes han de ser informats pel director general de l'Agència dels projectes de venda de llançaments d'Ariespace a estats tercers no membres i a clients que depenguin de la jurisdicció d'aquests estats.

El Comitè s'ha de reunir en les condicions següents: una tercera part dels membres pot formular una petició de reunió motivada per un ús de la llançadora de forma contrària al que disposa l'apartat I.2.a).

Aquesta petició s'ha de produir com a molt tard quatre setmanes després d'haver estat informats els membres del Comitè de Control de Vendes del projecte de contracte en qüestió. El Comitè de Control de Vendes s'ha de reunir llavors en un termini de dues setmanes. Per majoria de dos terços dels seus membres, en un termini màxim de quatre setmanes pot prendre una decisió de prohibició del projecte de venda del llançament basada en l'incompliment de les disposicions que figuren a l'apartat I.2.a).

Aquesta decisió de prohibició és executiva per a Ariespace. El Govern francès, en l'exercici de les competències que França té en virtut del Tractat de l'Espai Ultraterrestre, es compromet a prendre les mesures necessàries per garantir l'execució pertinent de les decisions de prohibició adoptades pel Comitè de Control de Vendes.

b) Sense perjudici de les obligacions que li incumbixin en virtut d'aquesta Declaració, qualsevol participant es reserva el dret de declarar que, per raons pròpies, no participa en un determinat llançament.

c) Si un participant considera que una venda de llançament no és compatible amb la seva adhesió a aquesta Declaració, n'ha d'informar el director general de l'Agència després de realitzar les consultes que hagi considerat necessàries.

Si, després d'haver informat Arianespace, es fa la venda, el participant pot suspendre immediatament la seva adhesió a aquesta Declaració per a la venda en qüestió a condició d'informar-ne oficialment l'Agència i els altres participants en un termini d'un mes, així com de respectar els compromisos que hagi assumit per a les altres vendes. El participant ha de mantenir disponibles els mitjans industrials nacionals utilitzats per a la producció de la llançadora i no ha de posar obstacle a l'ús.

Si el participant s'oposa al subministrament per al llançament corresponent d'equips i subsistemes fabricats per la seva indústria nacional, està obligat, en el marc dels seus poders, a facilitar la transferència de la fabricació dels subministraments corresponents a les indústries dels altres participants i, en cap cas, no pot oposar-se a la fabricació dels subministraments esmentats per les indústries dels altres participants.

1.6 Els participants es comprometen a posar a disposició d'Arianespace els elements següents quan siguin necessaris per a la producció o el llançament d'Ariane:

- a títol gratuït, les instal·lacions, els equips i els utilatges adquirits en el marc dels programes de desenvolupament Ariane i dels quals sigui propietària l'Agència, en representació dels participants en aquests programes;

- en condicions financeres limitades a les despeses derivades d'aquest fet, les instal·lacions de les quals certs participants siguin propietaris i que s'hagin utilitzat per als programes de desenvolupament Ariane, a excepció del Centre Espacial Guyanès (CSG), que és objecte de les disposicions particulars que conté l'apartat 1.8;

- a títol gratuït, els drets de propietat intel·lectual que els pertanyin i que derivin dels programes de desenvolupament Ariane; Arianespace pot accedir gratuïtament a les informacions tècniques que posseeixin els participants i que derivin d'aquests mateixos programes.

1.7 Els participants han de fer tot el possible per concedir a Arianespace l'ajuda necessària en matèria de vigilància industrial de qualitat i d'investigació de preus.

1.8 Els participants es comprometen, en el que els pertoca, a participar segons modalitats acordades entre ells en el finançament del Centre Espacial Guyanès (CSG).

1.9 Si amb motiu d'una venda per a l'exportació és desitjable trobar modalitats particulars de garanties i de finançament a l'exportació, els participants s'han de consultar per determinar les possibilitats de cobrir aquestes necessitats segons el principi del repartiment equitatiu del risc i del finançament, en proporció amb la participació a la producció.

1.10 Els participants acorden concertar-se sobre les mesures que s'han d'adoptar si sorgeixen dificultats tècniques o financeres que posin en perill el futur d'Arianespace o el de la producció d'Ariane.

## II. Missió confiada a l'agència

II.1 Sense perjudici de les funcions confiades al Consell Director del programa Ariane en virtut del que disposa l'apartat II.9, els participants sol·liciten de l'Agència

que vetlli, en nom seu i per compte d'ells, pel respecte i l'aplicació del que disposa aquesta Declaració, així com per la salvaguarda dels seus drets.

II.2 Els participants demanen al Consell de l'Agència que accepti el mandat atorgat a l'Agència en virtut d'aquesta Declaració i que accepti que l'Agència garanteixi, de conformitat amb l'article V.2 del Conveni de l'AEE, l'activitat operacional vinculada a la fase de producció de les llançadores Ariane.

A aquests efectes, inviten l'Agència i Arianespace a concertar un conveni que posi en pràctica el que disposa aquesta Declaració i que organitzi les relacions entre ells.

II.3 Els participants prenen nota que l'Agència, en la seva qualitat d'autoritat responsable del desenvolupament de la llançadora i dels seus elements constitutius, ha delegat en el *Centre National d'Études Spatiales* (CNES) el paper d'autoritat de disseny. Els participants accepten per tant que el CNES estigui formalment implicat, per compte de l'Agència, en el procés de les modificacions i, pel que fa a les modificacions relatives al disseny, que doni la seva conformitat d'acord amb l'Agència.

II.4 Els participants inviten l'Agència que posi a disposició d'Arianespace els elements següents, en la mesura que siguin necessaris per a la producció o el llançament d'Ariane:

- a títol gratuït, els expedients industrials de la llançadora derivats dels programes de desenvolupament Ariane, com a base per dur a terme la producció de les llançadores operacionals;

- a títol gratuït, les instal·lacions, els equips i els utilatges adquirits en el marc dels programes de desenvolupament Ariane i dels quals l'Agència sigui propietària. Amb l'acord previ amb Arianespace, aquests béns també es poden posar a disposició dels seus proveïdors;

- a títol gratuït, els drets de propietat intel·lectual derivats dels programes de desenvolupament Ariane; Arianespace pot accedir gratuïtament a les informacions tècniques en possessió de l'Agència que derivin d'aquests mateixos programes.

Si els béns que es posen a disposició d'Arianespace, i dels quals l'Agència és propietària, són útils per a altres programes de l'Agència, poden ser utilitzats per aquesta última d'acord amb Arianespace i segons les modalitats que es defineixin per a cada programa, amb el benentès que Arianespace conserva la prioritat per a l'ús dels béns en qüestió.

II.5 Els participants inviten l'Agència a:

- a) Prestar la seva ajuda a Arianespace per a la promoció de l'exportació de la llançadora Ariane, especialment en els seus contactes amb les organitzacions internacionals;

- b) Fer tot el possible per concedir a Arianespace l'ajuda necessària en matèria de vigilància industrial de qualitat i d'investigació de preus.

II.6 Els participants inviten l'Agència a mantenir un diàleg actiu amb Arianespace a fi de garantir que els objectius dels programes de desenvolupament de les llançadores empresos en el marc de l'Agència reflecteixin les perspectives d'evolució del mercat de llançaments.

Els participants inviten l'Agència que conclouï amb Arianespace acords específics addicionals al Conveni a què es refereix l'apartat II.2 sobre les modalitats tècniques, contractuals i financeres aplicables a cada programa de desenvolupament de llançadores que preveu aquesta Declaració.

II.7 Els participants inviten el Consell de l'Agència que autoritzi el director general a negociar amb Arianespace tan aviat com sigui possible una renovació del Conveni signat entre l'Agència i Arianespace el 24 de setembre de 1992, i a sotmetre'l a l'aprovació del Consell esmentat.

II.8 Els participants inviten el Consell de l'Agència que autoritzi el director general de l'Agència a exercir les funcions de dipositori d'aquesta Declaració, així com les que exposa l'apartat IV.2.

II.9 Els participants inviten el Consell de l'Agència que accepti que el Consell Director del Programa Ariane, creat per l'article IV de l'Acord Ariane, sigui investit de les funcions següents en virtut d'aquesta Declaració:

a) examinar els participants i recomanar-los les modalitats de finançament del Centre Espacial Guyanès (CSG), a què es refereix l'apartat I.8;

b) rebre amb regularitat informes relatius al mercat mundial dels serveis de llançament perquè li serveixin d'ajuda en l'exercici del seu mandat i elaborar possibles dictàmens;

c) examinar periòdicament la distribució geogràfica entre els participants dels treballs industrials vinculats amb la producció i ser consultat perquè formuli una recomanació en cas que un participant posi en qüestió les modificacions en aquesta distribució realitzades per Arianespace a què es refereix l'apartat III.3. Correspon al participant interessat plantejar davant del Consell Director del programa Ariane els motius de la seva oposició;

d) escoltar i examinar un informe anual detallat, presentat pel president d'Arianespace sobre les activitats de la societat. Amb aquest motiu, pot donar a Arianespace qualsevol recomanació que consideri útil per complir els objectius d'aquesta Declaració. Pot sol·licitar d'Arianespace que li subministri informes complementaris, informes que Arianespace li ha de facilitar sense perjudici, si s'escau, del seu caràcter estrictament confidencial;

e) ser informat a cada reunió pel director general de l'Agència o pel seu representant, de les activitats d'Arianespace fins i tot, si s'escau, de l'evolució de l'estructura i de l'accionariat del grup Arianespace;

f) rebre un informe anual del president del Comitè de Control de Vendes.

Els participants en aquesta Declaració són els únics que poden prendre part en la votació de les qüestions relatives a la seva posada en pràctica. Les decisions o recomanacions preses a aquests efectes al si del Consell Director del programa Ariane han de ser adoptades per majoria simple de participants.

Els informes i les informacions més amunt previstos poden tenir caràcter confidencial, caràcter que els participants i l'Agència es comprometen a respectar.

A aquest efecte, el Consell Director del programa Ariane es pot reunir en sessió restringida, en què són únicament representats els participants en aquesta Declaració.

II.10 Els representants dels participants poden apropar l'oportunitat d'una reunió del Consell de l'Agència per posar-se d'acord sobre qualsevol punt relatiu a la posada en pràctica d'aquesta Declaració.

### III. *Compromisos d'Arianespace*

Com a contrapartida dels compromisos que assumeixen en virtut d'aquesta Declaració, els participants sol·liciten d'Arianespace que respecti els compromisos

següents, que s'han d'incloure al Conveni entre l'Agència i Arianespace que preveu l'apartat II.2.

III.1 L'activitat encomanada a Arianespace ha de ser feta amb finalitats pacífiques de conformitat amb les obligacions del Conveni de l'AEI i amb les disposicions que conté el Tractat de l'Espai Ultraterrestre. Arianespace ha d'acceptar les decisions adoptades pel Comitè de Control de Vendes creat en virtut de l'apartat I.5.

III.2 Arianespace accepta que la seva missió principal consisteix a produir, comercialitzar i llançar Ariane. Les altres activitats desenvolupades per Arianespace es produeixen com a suport a aquesta missió principal i no poden fer la competència a la llançadora Ariane.

III.3 Arianespace ha de respectar la distribució industrial dels treballs que derivi de tots els programes de desenvolupament de la llançadora Ariane empresos per l'Agència.

Si Arianespace considera que aquesta distribució no es pot mantenir com a conseqüència de propostes industrials que ofereixin condicions de preu, de termini o de qualitat que no siguin raonables, ha de recórrer a la competència.

Abans de prendre qualsevol mesura en aquest sentit, Arianespace ha de notificar al participant de què es tracti i al director general de l'Agència la seva intenció i els motius que la justifiquin, a fi de buscar conjuntament una solució en un termini raonable. L'Agència s'ha d'associar al procediment que doni lloc a qualsevol modificació de la distribució industrial dels treballs derivats de tots els programes de desenvolupament de la llançadora Ariane empresos per l'Agència. Els procediments es detallen al Conveni conclòs entre l'Agència i Arianespace de conformitat amb el que disposa l'apartat II.2.

El contractant anterior pot assumir la millor oferta financera i gaudeix de prioritat en relació amb qualsevol proposta industrial equivalent en preu, termini i qualitat.

III.4 Arianespace ha de garantir la càrrega tècnica i financera del manteniment dels béns que siguin posats a la seva disposició en aplicació dels apartats I.6 i II.4, de manera que siguin mantinguts en bon estat de funcionament operacional.

Arianespace pot introduir-hi les modificacions que consideri necessàries per a les seves activitats, amb la concertació prèvia amb els propietaris. Per manca d'acord, Arianespace pot fer les modificacions esmentades, sempre que garanteixi la seva tornada a l'estat inicial en el moment de restituir-los. Les modalitats de gestió i manteniment dels béns es defineixen al Conveni entre l'Agència i Arianespace esmentat a l'apartat II.2.

III.5 Arianespace ha de reservar l'ús dels drets atorgats i de les informacions posades a la seva disposició en virtut dels apartats I.6 i II.4 a les necessitats de la producció de les llançadores.

Els drets o les informacions que siguin propietat de l'Agència només poden ser posats a disposició de tercers amb l'acord de l'Agència, de conformitat amb el que disposen el Conveni de l'AEI i l'Acord Ariane.

Els drets i les informacions que siguin propietat d'un participant només poden ser posats a disposició de tercers amb l'acord previ del participant esmentat.

Arianespace s'ha de comprometre a mantenir informada l'Agència, quan sigui possible, sobre qualsevol sol·licitud formal de subministrament de productes i de coneixements (transferència de tecnologia), adquirits en el curs dels programes de desenvolupament Ariane, procedent de persones i entitats sota la jurisdicció d'estats no membres de l'Agència o d'organitzacions internacionals i que hagi arribat al seu coneixement com a conseqüència de les seves activitats de comercialització.

Arianespace s'ha de comprometre a observar en les seves pròpies activitats i a incloure als contractes amb els seus subministradors els procediments de l'Agència aplicables a les transferències de tecnologia fora dels estats membres de l'Agència o que derivin de l'Acord Ariane o dels textos que regeixen els programes de desenvolupament Ariane, així com tots els altres acords internacionals pertinents en la matèria que siguin vigents entre els participants.

III.6 Arianespace ha de participar en el finançament dels costos vinculats amb la utilització del Centre Espacial Guyanès (CSG), segons les condicions que defineixen les modalitats a què es refereix l'apartat I.8.

III.7 Arianespace ha de subministrar a l'Agència i als participants, amb prioritat respecte de tercers clients, els serveis i les finestres de llançaments necessaris, en les condicions següents:

— l'Agència i els participants han de comunicar a Arianespace les seves peticions de serveis a mida de les seves necessitats i recorrent a opcions gratuïtes; en cas de conflicte de prioritats entre l'Agència i un participant, l'Agència té prioritats;

— quan un tercer client demani una opció remunerada o vulgui presentar una ordre en ferm sobre una finestra de llançament retinguda gratuïtament per l'Agència o un participant, aquests últims poden transformar la seva opció gratuïta en opció remunerada o en ordre en ferm i conservar la prioritats;

— el Conveni entre l'Agència i Arianespace ha de fixar la clàusula model que ha de figurar als contractes de venda de llançaments i que defineix el procediment aplicable en cas de fallada de les finestres.

Aquestes qüestions han de ser objecte de consultes entre l'Agència i Arianespace, i la seva posada en pràctica s'ha de definir al Conveni al qual es refereix l'apartat II.2.

III.8 Arianespace s'ha de comprometre a dotar l'Agència de la visibilitat que aquesta última necessiti per exercir la missió que li ha estat confiada en virtut de la qual disposa el capítol II.

III.9 Arianespace, en les seves relacions amb l'exterior, s'ha de comprometre amb els clients i amb el públic, en virtut de les seves responsabilitats en la comercialització de la llançadora, a subratllar el caràcter europeu i multilateral del desenvolupament i de la producció de la llançadora Ariane i a assenyalar, en particular sobre els suports escrits o audiovisuals, que els programes de desenvolupament Ariane estan garantits per l'Agència, i recordar el paper que els participants en aquesta Declaració exerceixen en aquest desenvolupament.

III.10 En cas de recurs presentat per les víctimes de danys causats pels llançaments Ariane, Arianespace ha de reemborsar al Govern francès, cridat en virtut de l'apartat IV.1 a assumir la càrrega financera de la indemnització d'aquests danys, fins a un màxim de 400 milions de francs francesos per llançament.

III.11 Els participants prenen nota que Arianespace, en virtut de les seves responsabilitats en la producció de la llançadora, ha emprat pels seus propis mitjans treballs encaminats a millorar la producció i el producte. Els participants inviten Arianespace i els industrials proveïdors a continuar i intensificar els seus esforços. Arianespace ha d'implicar el CNES, per compte de l'Agència, en el procés de modificacions tal com preveu l'apartat II.3.

III.12 Els participants inviten Arianespace a:

- prendre coneixement d'aquesta Declaració;
- negociar i signar amb l'Agència el Conveni esmentat a l'apartat II.2;

c) adoptar qualsevol mesura, en el marc de les lleis i els reglaments aplicables, que reforci el caràcter europeu de la societat, i en particular estudiar i investigar activament, amb els mitjans adequats, una transformació de la societat en societat de dret europeu quan les condicions jurídiques que permetin aquesta transformació es compleixin; vetllar, en la mesura que sigui possible, perquè l'estructura, l'organització interna i l'accionariat reflecteixin les participacions actuals i futures dels governs en els programes de desenvolupament de la llançadora Ariane i en els treballs de caràcter recurrent que en derivin, així com les necessitats de competitivitat d'Ariane.

#### IV. Disposicions diverses

IV.1 En cas de recurs presentat per les víctimes de danys causats per qualsevol llançament Ariane dirigit per Arianespace, el Govern francès ha d'assumir la càrrega financera de la indemnització dels danys esmentats.

IV.2.a) Data d'efecte.

Aquesta Declaració té efecte quan dos terços dels participants en la Declaració de certs governs europeus relativa a la fase de producció de les llançadores Ariane, que va entrar en vigor el 21 de maig de 1992 i que es va prorrogar el 10 de maig de 1999, esmentada en el preàmbul, hagin notificat per escrit la seva acceptació al director general de l'Agència. Per a les altres parts esmentades en el preàmbul entra en vigor en la data de la seva notificació d'acceptació per escrit al director general de l'Agència.

b) Adhesió.

Aquesta Declaració queda oberta a l'adhesió dels estats membres de l'Agència per un període de tres mesos a partir de la seva data d'efecte. Durant aquest període, qualsevol Estat membre de l'Agència pot adherir-s'hi lliurement. Passat aquest termini, qualsevol sol·licitud d'adhesió s'ha d'adreçar al director general de l'Agència, i ha d'obtenir l'acord del conjunt dels estats que hagin notificat la seva acceptació al director general de l'Agència, de conformitat amb el que disposa l'anterior lletra a), o que s'hi hagin adherit en la data de la sol·licitud esmentada. Aquesta Declaració entra en vigor per als estats membres que s'hi adhereixin trenta dies després de la data en què els estats esmentats notifiquin al director general de l'Agència el compliment dels seus procediments interns d'acceptació o d'aprovació.

c) Durada.

Aquesta Declaració és aplicable fins al final de l'any 2006. Després d'aquesta data les disposicions d'aquesta Declaració han de romandre en vigor mentre sigui necessari per permetre, si s'escau, l'execució dels contractes de llançament conclusos fins al final de l'any 2006. Els participants s'han de consultar entre si en el moment oportú i com a mínim un any abans d'aquest venciment sobre les condicions de la seva renovació.

d) Revisió.

Els participants acorden reunir-se a iniciativa d'un terç dels participants o del director general, a fi d'examinar les disposicions que conté aquesta Declaració i la seva posada en pràctica. En el marc d'aquests exàmens, el director general pot formular propostes als participants per esmenar el contingut d'aquesta Declaració. Les esmenes a les disposicions que conté aquesta Declaració han de ser adoptades per unanimitat dels participants.

### IV.3 Acord de controvèrsies.

Qualsevol controvèrsia entre dos o més participants en relació amb la interpretació o l'aplicació d'aquesta Declaració que no s'hagi resolt mitjançant la intervenció del Consell de l'Agència s'ha de dirimir de conformitat amb el que disposa l'article XVII del Conveni de l'AEF.

#### Estats Part

	Data d'acceptació
Alemanya .....	18-12-2001
Àustria .....	2- 7-2002
Bèlgica .....	5-11-2001
Dinamarca .....	5-12-2001
Espanya .....	29- 5-2002
Finlàndia .....	18- 3-2002
França .....	19-10-2001
Irlanda .....	20- 8-2001
Itàlia .....	30- 1-2002
Noruega .....	—
Països Baixos .....	9-11-2001
Portugal .....	6- 3-2002
Regne Unit .....	20-12-2001
Suècia .....	23-10-2001
Suïssa .....	2-11-2001

Aquesta Declaració va entrar en vigor de forma general el 20 de desembre de 2001 i per a Espanya el 29 de maig de 2002, de conformitat amb el que estableix l'article IV.2.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 9 de setembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**18970** *ESMENES als límits d'indemnització que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre la constitució d'un fons internacional d'indemnització de danys deguts a la contaminació per hidrocarburs, 1971 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 244, d'11 d'octubre de 1997), aprovades el 18 d'octubre de 2000, mitjançant la Resolució LEG.2(82). («BOE» 236, de 2-10-2002.)*

#### RESOLUCIÓ LEG.2(82)

(Aprovada el 18 d'octubre de 2000)

**Aprovació d'esmenes als límits d'indemnització que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre la constitució d'un fons internacional d'indemnització de danys deguts a la contaminació per hidrocarburs, 1971**

*El Comitè Jurídic*, reunit en el 82è període de sessions:

*Recordant* l'article 33.b) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional (d'ara endavant, denominat «Conveni de l'OMI»), article que tracta de les funcions del Comitè;

*Conscient* del que disposa l'article 36 del Conveni de l'OMI, que tracta de les regles que regeixen el procediment aplicable a l'exercici de les funcions que li hagin estat conferides per aplicació directa de qualsevol conveni internacional o d'un altre instrument, o en virtut del que aquests disposen;

*Recordant*, a més, l'article 33 del Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre la constitució d'un fons internacional d'indemnització de danys deguts a la contaminació per hidrocarburs, 1971 (d'ara endavant, denominat «Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons»), article que tracta dels procediments d'esmena dels límits de les quanties d'indemnització que figuren a l'article 6.3) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons;

*Havent examinat* les esmenes als límits de les quanties d'indemnització proposades i distribuïdes de conformitat amb el que disposen els articles 33.1) i 33.2) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons,

1. *Aprova*, de conformitat amb el que disposa l'article 33.4) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons, les esmenes als límits de les quanties d'indemnització que figuren a l'article 6.3) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons el text del qual figura a l'annex d'aquesta Resolució;

2. *Decideix*, de conformitat amb el que disposa l'article 33.7) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons, que aquestes esmenes es consideren acceptades l'1 de maig de 2002 excepte que, abans d'aquesta data, no pas menys d'un quart dels estats que eren estats contractants en la data de la seva aprovació (és a dir, 18 d'octubre de 2000) hagin comunicat a l'organització que no les accepten;

3. *Decideix* així mateix que, de conformitat amb el que disposa l'article 33.8) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons, aquestes esmenes, que es consideren acceptades de conformitat amb el paràgraf 2 anterior, entren en vigor l'1 de novembre de 2003;

4. *Demana* al secretari general que, de conformitat amb el que disposen els articles 33.7) i 38.2) vi) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons, remeti exemplars certificats d'aquesta Resolució i de les esmenes que figuren a l'annex a tots els estats que hagin signat el Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons o s'hi hagin adherit, i

5. *Demana*, a més, al secretari general que remeti exemplars d'aquesta Resolució i de l'annex als membres de l'Organització que no hagin signat el Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons ni s'hi hagin adherit.

#### ANNEX

**Esmenes als límits d'indemnització que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre la constitució d'un fons internacional d'indemnització de danys deguts a la contaminació per hidrocarburs, 1971**

L'article 6.3) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni del Fons s'esmena de la manera següent:

En el paràgraf 4.a), on diu: «135 milions d'unitats de compte», ha de dir: «203.000.000 unitats de compte».

En el paràgraf 4.b), on diu: «135 milions d'unitats de compte», ha de dir: «203.000.000 unitats de compte»;

En el paràgraf 4.c), on diu: «200 milions d'unitats de compte», ha de dir: «300 740 000 unitats de compte».

Aquestes Esmenes entren en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de novembre de 2003 de conformitat amb el que disposen els articles 33.7) i 38.2).vi) del Protocol de 1992 del Conveni del Fons.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 16 de setembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.